ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМА

1273927 сатып алу бойынша
Бағалы ұсыныстарға сұраным тәсілімен

Лот № 1 (8 У, 4591958) Аудару қызметтері

Тапсырыс беруші: "Ak Su KMG" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
Ұйымдастырушы: "Ak Su KMG" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

1. ТЖҚ қысқаша сипаттамасы

Атауы	**Мәні**
Жол нөмірі	8 У
Атауы және қысқаша сипаттамасы	Аудару қызметтері, Аудару қызметтері
Қосымша сипаттама	ЖМӨЗ жобасы бойынша орыс тілінен ағылшын тіліне және ағылшын тілінен орыс тіліне ауызша аударма
Саны	1.000
Өлшем бірлігі	-
Жеткізу орны	ҚАЗАҚСТАН, Астана қ., ул. Д. Кунаева, 8
Жеткізу шарттары	-
Жеткізу мерзімі	01.2027 бастап 12.2027 дейін (қоса алғанда)
Төлем шарттары	Алдын ала төлем - 0%, Аралық төлем - 100%, Соңғы төлем - 0%

2. Сипаттамасы және талап етілетін функционалдық, техникалық, сапалық және пайдалану сипаттамалары

Аударма қызметтері (бұдан әрі – Қызметтер) келесілерді қамтиды:

2.1. Қысқаша сипаттамасы:

Орыс тілінен ағылшын тіліне, ағылшын тілінен орыс тіліне ауызша ретті аударма.

2.2. Қызмет көрсетудің негізгі шарттары:

Аударма қызметтері (ауызша ретті аударма) 154 сағатқа дейін көрсетіледі.

Орындаушы кәсіби аудармашылардың сапалы ауызша аударма қызметтерін келесі талаптарды сақтай отырып ұсынады:

1) Қызметтер Тапсырыс берушінің өтінімдері бойынша күндізгі форматта (аудармашының/лардың жеке қатысуымен) не бейнеконференцбайланыс немесе телефон байланысы құралдарын пайдалана отырып, қашықтықтан форматта көрсетіледі. Орындаушы келіссөздер, кеңестер, жұмыс кездесулері, ресми іс-шаралар және шетелдік өкілдердің қатысуымен өзге де іс-шаралар кезінде ауызша ретті аударманы жүзеге асыру үшін білікті аудармашыны(аудармашыларды) ұсынады. Орындаушы аударманың үздіксіздігі мен сапасын қамтамасыз ету үшін іс-шараларды өткізудің ұзақтығы мен шарттарына сәйкес аудармашылардың қажетті санын ұсынуға міндетті. Салалық тиістілігін ескере отырып, тиісті терминологияны (негізінен құрылыс, мұнай-газ, заң, қаржы, техникалық және басқа да салаларда) меңгеру қажет;

2) аударманың семантикалық мағынасы болуы тиіс және қабылдау үшін түсінікті болуы тиіс, аударма жүргізілетін саланың ерекшеліктерін ескере отырып, сауатты және нақты жазылуы тиіс;

3) аудармашы ағылшын және орыс тілдерін еркін меңгеруі, сауатты, анық және жақсы айтылған сөйлеуі, ауызша ретті аударманы орындауда практикалық тәжірибесі болуы, мамандандырылған терминологияны меңгеруі тиіс;

4) Орындаушы Тапсырыс берушіге қызмет көрсету кезінде өзіне белгілі болған мәліметтердің құпиялылығын сақтауға міндетті;

5) өтінім беру мерзімі: болжамды оқиғадан кемінде 12 сағат бұрын;

6) Қызмет көрсетуге өтінім Тапсырыс берушіде қажеттілік туындаған кезде Орындаушыға жіберіледі. Қажеттілік болмаған жағдайда Тапсырыс беруші қызмет көрсетуге өтінім жібермеуге құқылы. Бұл жағдайда Тапсырыс беруші Орындаушыға қызмет көрсетуге өтінім жібермеуіне, оның ішінде жіберіп алған пайдасына байланысты туындаған залалдары үшін Орындаушының алдында ешқандай жауапкершілік көтермейді.

3. Техникалық стандарттар

№ р/с	ҚР тіркелген	Белгіленуі	Құжат нөмірі	Санаты	Атауы	Қолдану саласы	Әзірлеуші	Беттер	МКС	Мәртебесі	Бұйрық	Енгізу күні бастап	К б
1	Иә	СТ РК ISO18841-2019	407888	Қазақстан Республикасының ұлттық стандарты	Услуги по устному переводу общие требования и рекомендации		РГП "КазИнСт" (г. Астана Ул. Орынбор 11)	46	Услуги прочие	Действует	Приказом Председателя Комитета технического регулирования и метрологии Министерства торговли и интеграции Республики Казахстан от 18 сентября 2019 года № 351-од	01.07.2020	

Қол қойған Ербекеев Аскар Дуанович
Қол қойылған күні 25.11.2026

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

по закупке 1273927
способом Запрос ценовых предложений

Лот № 1 (8 У, 4591958) Услуги переводческие

Заказчик: Товарищество с ограниченной ответственностью "Ak Su KMG"
Организатор: Товарищество с ограниченной ответственностью "Ak Su KMG"

1. Краткое описание ТРУ

Наименование	**Значение**
Номер строки	8 У
Наименование и краткая характеристика	Услуги переводческие, Услуги переводческие
Дополнительная характеристика	Устный перевод с русского на английский язык и с английского на русский язык по проекту ННПЗ
Количество	1.000
Единица измерения	-
Место поставки	КАЗАХСТАН, г.Астана, ул. Д. Кунаева, 8
Условия поставки	-
Срок поставки	с 01.2027 по 12.2027 (включительно)
Условия оплаты	Предоплата - 0%, Промежуточный платеж - 100%, Окончательный платеж - 0%

2. Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики

Услуги переводческие (далее – Услуги) включают в себя:

2.1. Краткое описание:

Устный последовательный перевод с русского языка на английский язык, с английского языка на русский язык.

2.2. Основные условия оказания Услуг:

Услуги переводческие (устный последовательный перевод) оказываются в объеме: до 154 часов.

Исполнитель предоставляет услуги качественного устного перевода профессиональными переводчиками, с соблюдением следующих требований:

1) Услуги оказываются по заявкам Заказчика в очном формате (при личном присутствии переводчика/ов) либо в дистанционном формате с использованием средств видеоконференцсвязи или телефонной связи. Исполнитель предоставляет квалифицированного(ых) переводчика(ов) для осуществления устного последовательного перевода во время переговоров, совещаний, рабочих встреч, официальных мероприятий и иных мероприятий с участием иностранных представителей. Исполнитель обязан предоставить необходимое количество переводчиков согласно продолжительности и условиями проведения мероприятий для обеспечения непрерывности и качества перевода. Ввиду отраслевой принадлежности, необходимо владение соответствующей терминологией (в основном в строительной, нефтегазовой, юридической, финансовой, технической и других сферах);

2) перевод должен обладать смысловой достоверностью и быть понятен для восприятия, перевод должен быть выполнен грамотно и ясно изложен с учетом специфических особенностей той сферы, в которой производится перевод;

3) переводчик должен свободно владеть английским и русским языками, обладать грамотной, четкой и хорошо артикулированной речью, иметь практический опыт выполнения устного последовательного перевода, владеть специализированной терминологией;

4) Исполнитель обязан соблюдать конфиденциальность сведений, ставших ему известными, при оказании услуг Заказчику;

5) срок подачи заявки: не менее чем за 12 часов до предполагаемого события.

6) Заявка на оказание Услуг направляется Исполнителю при возникновении потребности у Заказчика. В случае отсутствия потребности, Заказчик вправе не направлять заявку на оказание Услуг. В этом случае, Заказчик не несет никакой ответственности перед Исполнителем за убытки, возникшие у него в связи с не направлением Исполнителю заявки на оказание Услуг, в том числе за упущенную выгоду.

3. Технические стандарты

№ п/п	Зарегистрирован в РК	Обозначение	Номер документа	Категория	Наименование	Область применения	Разработчик	Страницы	МКС	Статус	Приказ	Дата введения с
1	Да	СТ РК ISO18841-2019	407888	Национальный стандарт Республики Казахстан	Услуги по устному переводу общие требования и рекомендации		РГП "КазИнСт" (г. Астана Ул. Орынбор 11)	46	Услуги прочие	Действует	Приказом Председателя Комитета технического регулирования и метрологии Министерства торговли и интеграции Республики Казахстан от 18 сентября 2019 года № 351-од	01.07.2020

Подписал Ербекеев Аскар Дуанович

Дата подписания 25.11.2026